



NARODNA
SPRAVA

PREDSTAVA
ZA
TURISTE

PREDSTAVA BO V ANGLEŠČINI S SLOVENSKIMI NADNAPISI
THE PERFORMANCE IS IN ENGLISH WITH SLOVENE SURTITLES

NATIONAL
RECONCILIATION

A SHOW
FOR
TOURISTS

KOMUNA WARSZAWA

slovensko MLADINŠKO gledališče

sezona 2017/18

Narodna sprava: PREDSTAVA ZA TURISTE National Reconciliation: A SHOW FOR TOURISTS

Po izvirni koreografiji Marie Stokłosa /

Based on an original choreography by Maria Stokłosa

Besedilo in režija / Written and
directed by: Wojtek Ziemilski

Igrajo / Performers:

Maria Stokłosa

Damjana Černe

Primož Bezjak

Dramaturgija / Dramaturgy:

Sodja Zupanc Lotker

Asistentka režije / Assistant

director: Alicja Barcelak

Kostumografija / Costume

design: Slavica Janošević

Oblikovanje svetlobe / Lighting

design: Wojtek Ziemilski

Oblikovanje zvoka / Sound

design: Marijan Sajovic

Oblikovanje maske / Make-up

artist: Nathalie Horvat

Prevajalca / Translators:

Aleksander Nowacki

(poljščina, angleščina / Polish,

English), Barbara Skubic

(slovenščina / Slovene)

Lektorici / Language editors:

Aleksandra Žerjav (angleščina /

English), Mateja Dermelj

(slovenščina / Slovene)

Nadnapisi / Surtitles: Tina Malič

Producentka / Producer:

Katarzyna Sztarbała

Vodja predstave / Stage

manager: Liam Hlede

Lučni tehnik / Lighting

technician: Matjaž Brišar

Video tehnik / Video

technician: Dušan Ojdanič

Koprodukcija /
Co-production: Slovensko
mladinsko gledališče,
Komuna// Warszawa

Projekt soorganizira Inštitut
Adama Mickiewicza v okviru
mednarodnega kulturnega
programa ob stoti obletnici
vnovične samostojnosti
Poljske – POLSKA 100.
Financira Ministrstvo za
kulturo in nacionalno
dediščino Republike Poljske
kot del večletnega programa
NIEPODLEGŁA 2017–2021. /
The project is organised
in co-operation with the
Adam Mickiewicz Institute
as part of POLSKA 100,
the international cultural
programme accompanying
the centenary of Poland
regaining independence.
Financed by the Ministry
of Culture and National
Heritage of the Republic
of Poland as part of the
multi-annual programme
NIEPODLEGŁA 2017–2021.

Njen ples je kot bombon.
Tako je kakor takrat, ko
greste k babici, ona pa
ima bombone. In vzamete
bombon in je sladek. In
nočete govoriti o tem.
Nočete poznati sestavin
bombona ali vedeti, če
povzroča raka. Ona reče:
»Bombone imam, bi
kakšnega?« Vi pa rečete:
»Ja!« In ga pojedete. In je
sladek. Vse telo se vam
trese zaradi sladkorja.
Živite drobcene sanje.
Drobcen kos čudovitosti v
realnem času. In to je vaša
najbolj polna izkušnja.

Her dance is like candy.
It's like when you go
to your grandma's and
she has candy. And you
take the candy and it's
sweet. And you don't
want to talk about it. You
don't want to know the
ingredients of the candy
or if it's cancerous. She
says: "I have candy, would
you like some?" And you
say "Yes!" And you eat
it. And it's sweet. Your
whole body shakes from
the sugar. You're living a
tiny dream. A tiny piece of
gorgeousness in real time.
And that is your fullest
experience.

Premieri / Premières:
sreda / Wednesday, 6. 6., 19.00,
Slovensko mladinsko gledališče
četrtek / Thursday, 21. 6., 19.00,
Komuna// Warszawa



Slovensko mladinsko gledališče
Vilharjeva 11, 1000 Ljubljana
T: + 386 (0)1 3004 900
F: + 386 (0)1 3004 901
E: info@mladinsko-gl.si
www.mladinsko.com

KOMUNA WARSAWA

Komuna// Warszawa
Lubelska 30/32, Varšava / Warszawa
T: + 48 501 283 421
F: + 48 501 100 122
E: kontakt@komuna.warszawa.pl
komuna.warszawa.pl

Izdalo / Published by Slovensko mladinsko gledališče

Delovanje Slovenskega mladinskega gledališča sofinancira Ministrstvo
za kulturo RS. / The programme of the Mladinsko Theatre is co-financed
by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia.
Ustanoviteljica Slovenskega mladinskega gledališča je Mestna občina
Ljubljana. / The founder of the Mladinsko Theatre is the City of Ljubljana.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Mestna občina
Ljubljana



Prodaja vstopnic / Ticket Sales

- v Prodajni galeriji / Sales Gallery
Trg francoske revolucije 5,
1000 Ljubljana
ob delavnikih / weekdays
12.00–17.30
ob sobotah / Saturdays
10.00–13.00
+386 (0)1 425 33 12
- pri gledališki blagajni /
theatre box office
Vilharjeva 11, 1000 Ljubljana
+386 (0)1 3004 902
uro pred začetkom predstave / one hour before the performance
- na spletu / online
www.mladinsko.com
nakup vstopnic s popusti prek spleta ni mogoč /
reduced-price tickets not available online

Uredila / Editor: Urška Brodar
Lektorica / Language editing: Mateja Dermelj
Redaktorica / Redaction: Tina Malič
Oblikovanje / Design: Damjan Ilič – Grupa Ee
Tisk / Printed by: Fotoprospekt, d. o. o.
Naklada / Copies: 1000
Brezplačna publikacija / Free-of-charge publication

3

